

# INSTRUCTIONS

Mode d'emploi • Bedienungsanleitung • Instrucciones de uso • Mode de emprego

→ **DIGITAL CHRONO**



## DIGITAL CHRONO

HOURLY  
CHIME ICON

ALARM ICON

EL

B



M

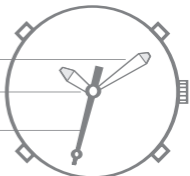
A

G

F

H

C



# FEATURES



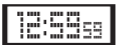
Hours, minutes,  
seconds

Heure, minute,  
secondes

Stunden, Minuten,  
Sekunden

Horas, minutos,  
segundos

Hora, minuto,  
segundo



Hours, minutes,  
seconds

Heure, minute,  
secondes

Stunden, Minuten,  
Sekunden

Horas, minutos,  
segundos

Hora, minuto,  
segundo

SUN 8-14'05

Month, day,  
year

Mois, jour  
année

Monat, Tag,  
Jahr

Mes, día,  
año

Mês, dia,  
ano



2. Timezone

2. fuseau horaire

2. Zeitzone

2. Huso horario

2. Fuso horário



Alarm

Alarme

Alarm

Alarma

Alarme



Chronograph



Timer/  
Countdown



EL-back light



Hardened  
mineral glass



Water resistant  
to 10 ATM tested

Chronographe

Timer/  
Compte à rebous

Rétro-éclairage  
électrolumine-  
scent

Verre  
minéral trempé

Étanche jusqu'à  
10 ATM contrôlé

Chronograph

Timer/  
Countdown

EL-Hintergrund  
Beleuchtung

Gehärtetes  
Mineralglas

Wasserdicht bis  
10 ATMgeprüft

Cronógrafo

Timer/  
Cuenta regresiva

Retro-  
iluminación EL

Cristal mineral  
templado

Sumergible hasta  
10 ATMcontrolado

Cronógrafo

Timer/  
Contagem  
regressiva

EL-Iluminação  
de fundo

Vidro mineral  
temperado

Estanque até  
10 ATMcontrolado

## KEY



Push button

Poussoir

Drücker

Pulsador

Botão



Crown

Couronne

Krone

Corona

Coroa



Push button

Poussoir

Drücker

Pulsador

Botão



Hour hand

Aiguille des heures

Stundenzeiger

Aguja de hora

Ponteiro das horas



Minute hand

Aiguille des minutes

Minutenzeiger

Aguja de minutos

Ponteiro dos minutos



Second hand

Trotteuse

Sekundenzeiger

Segundero

Ponteiro dos  
segundos



## WELCOME

**Congratulations** on the purchase of your **camel active** watch.

The following will explain the various functions of the watch to you. This branded watch has been

**Nous vous remercions** d'avoir porté votre choix sur une **camel active** watch.

Voici l'explication des fonctions de votre montre. La production de ce produit de marque a été

**Herzlichen Glückwunsch** zum Kauf einer **camel active** watch.

Die Funktionen Ihrer Uhr werden hier erklärt. Dieses Markenprodukt wurde nach strengen

**Le agradecemos** haber seleccionado un reloj **camel active** watch.

He aquí la explicación de las funciones de su reloj. La producción de este producto ha sido

**Agradecemos a sua preferência** por um relógio **camel active** watch.

Eis a explicação das funções do seu relógio. A fabricação deste relógio passou por rigorosos

strictly quality controlled. Careful study of, and compliance with, these instructions will ensure the longevity of your watch and the full satisfaction that you will acquire from it.

soumise à des prescriptions de qualité très strictes. En suivant à la lettre ce mode d'emploi, le plaisir que vous procure cette montre en sera accru et sa longévité prolongée.

Qualitätsvorschriften hergestellt. Die genaue Beachtung dieser Gebrauchsanleitung erhöht Ihre Freude an dieser Uhr und hilft, deren Lebensdauer zu verlängern.

sometida a normas de calidad muy estrictas. Siguiendo fielmente el modo de empleo, aumentará la satisfacción que le ofrece este reloj y su duración aumentará.

controles de qualidade. Ao seguir as instruções deste livro, saberá como disfrutar do seu relógio garantindo assim a sua longevidade.



## IMPORTANT



Hg

**Depleted batteries** should be **replaced** immediately by a certified **camel active** watch dealer. A technical check of the watch, at the same time, will ensure its continued perfect functioning.

**Faites changer** immédiatement **la pile déchargée** par un spécialiste **camel active** watch. Une révision simultanée de votre montre prolongera sa longévité.

Lassen Sie **die leere Batterie** rasch vom **camel active** watch Fachhändler **austauschen**. Eine gleichzeitige Überprüfung der Uhr verlängert deren Lebensdauer.

**Cambie** inmediatamente **la pila vacía** en un establecimiento **camel active** watch. Una revisión simultánea de su reloj prolongará su duración.

Sempre que a **pilha estiver gasta mude-a** imediatamente num agente especializado **camel active** watch. Uma revisão regular do seu relógio prolongará a sua longevidade.

Whenever your watch has come into contact with salt-water, wash it under fresh water, to avoid any salt deposits. Wipe your watch periodically with a soft cloth.

Si votre montre a été en contact avec de l'eau salée rincez-la à l'eau douce pour éviter tout dépôt salin. Nettoyez votre montre de temps à autre à l'aide d'un chiffon moelleux.

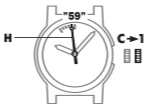
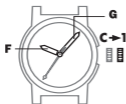
Spülen Sie die Uhr mit klarem Wasser ab, wenn sie mit Salzwasser in Berührung gekommen ist, um Salzablagerungen zu vermeiden. Säubern Sie die Uhr gelegentlich mit einem weichen Tuch.

Si su reloj ha estado en contacto con agua salada, lávelo con agua dulce para evitar todo depósito salino. Limpie su reloj de vez en cuando con la ayuda de un trapo suave.

Se o seu relógio estiver em contacto com a água salgada, passe-o por água doce para evitar a acumulação de resíduos. Limpe o seu relógio de vez em quando com a ajuda de um pano macio.



**TIME**



**Setting the hour, minute and seconds hands:**

Pull out crown C to position 1. Set the hour and minute hands (F+G), or:

**Régler les aiguilles des heures, des minutes et des secondes:**

tirer la couronne C en position 1. Régler les aiguilles des heures et des minutes (F+G) ou: pour régler

**Einstellen von Stunde, Minute und Sekunde:**

Krone C zur Position 1 herausziehen, Stunde und Minute (F+G) einstellen, oder:

**To set the seconds hand accurately:**

When the seconds hand H is one second before the 12 o'clock position, pull out crown C to

**exactement l'aiguilles des secondes:** lorsque l'aiguille des secondes H se trouve une seconde avant la position 12 heures, tirer la couronne C dans la position 1. Régler

**Für sekundengenaue Einstellung:**

Erst wenn der Sekundenzeiger (H) genau auf "59" Sekunden steht, die Krone C zur Position 1

position 1. Set the hour and minute hands to the exact time. Push in crown C on the full minute; the watch will start accurately on the second.

les aiguilles des heures et des minutes sur l'heure exacte. Pousser la couronne C sur la minute complète; la montre démarre alors exactement à la seconde près.

herausziehen. Dann die Stunde und Minute auf die richtige Zeit stellen. Krone C bei voller Minute eindrücken: Die Uhr läuft sekundengenau an.

**Ajuste de la hora, minutos y segundos:**

Tire de la corona **C** hasta la posición **1** y ajuste la hora y los minutos **(F+G)**, **o:**

**Acertar os ponteiros das horas, minutos e segundos:**

Puxe para fora a coroa **C** colocando-a na posição **1**. Acerte os ponteiros das horas e dos minutos **(F+G)**, **ou:**

**Para ajustar el segundero de modo exacto:**

Cuando el segundero **H** indique exactamente un segundo antes de las 12 horas, tire de la corona **C** hasta la

**Para acertar o ponteiro dos segundos de forma precisa:**

Quando o ponteiro dos segundos **H** se encontrar a um segundo da posição das 12 horas, puxe para fora a coroa **C**, colocando-a na posição **1**. Acerte os

posición **1**. Ajuste la aguja de las horas y la de los minutos en la hora exacta. En el minuto exacto, pulse la corona **C**: su reloj funcionará al segundo.

ponteiros das horas e dos minutos para a hora exacta. Empurre para dentro a coroa **C** aquando da passagem completa do minuto; o relógio irá começar a funcionar de forma precisa ao segundo.

## MODE SETTINGS

Press key **M** to change the operating mode, as in the following sequence:

**Time mode → Alarm mode → Dual time mode → Timer 1 mode → Timer 2 mode → Chrono mode → Time mode → ... ..**

Time mode will be resumed if no key has been pressed for 1 minute in any operating mode except the following:

- Countdown timer running
- Chrono running

Appuyer sur la touche **M** pour changer le mode d'opération selon la séquence ci-dessous:

**mode Heure → mode Alarme → mode Deux fuseaux horaires → mode Minuterie 1 → mode Minuterie 2 → mode Chrono → mode Heure → ...**

Le mode Heure réapparaît automatiquement si l'on n'appuie sur aucune touche pendant une minute dans l'un des modes d'opération quelconque sauf les suivants:

- minuterie de compte à rebours activée
- chrono activé

Taste **M** zum Wechseln des Funktionsmodus wie folgt drücken:

**Uhrzeitmodus → Alarmmodus → Dual-Time-Modus → Timer-1-Modus → Timer-2-Modus → Chrono-Modus → Uhrzeitmodus → ... ..**

Der Uhrzeitmodus wird fortgesetzt, wenn eine Minute lang in einem beliebigen Funktionsmodus keine Taste gedrückt wurde, mit folgender Ausnahme:

- Countdown-Timer läuft.
- Chrono läuft.

Presione el pulsador **[M]** para cambiar el modo de funcionamiento como en la siguiente secuencia:

**Modo Hora**→ **Modo Alarma**→  
**Modo Doble hora**→ **Modo**  
**Timer 1**→ **Modo Timer 2** →  
**Modo Crono** → **Modo Hora**→

... .. Si no se presiona ningún pulsador durante 1 minuto, el modo Hora se reanudará en cualquier modo de funcionamiento, salvo en los siguientes:

- Timer de cuenta regresiva en funcionamiento
- Cronógrafo en funcionamiento

Prima a tecla **M** para mudar o modo de funcionamento, conforme a sequência seguinte:

**Modo de hora**→ **Modo de**  
**alarme**→ **Modo hora dual**→  
**Modo temporizador 1**→ **Modo**  
**temporizador 2**→ **Modo cro-**  
**nógrafo**→ **Modo de hora**→ ...

... O modo de hora será retomado caso não tenha sido premeida qualquer tecla durante 1 minuto em qualquer modo de funcionamento excepto o seguinte:

- Temporizador de contagem regressiva em estado de funcionamento
- Cronógrafo em estado de funcionamento

## TIME MODE



Fig 1  
Fig 1

**Fig 1 showing: 7:54:37 p.m., Monday 20 Aug**

When in Time mode, press key **A** to turn the chime icon (bell) on/off; press key **B** to toggle between the 12-hour and 24-hour formats;

Press and hold key **B** for 2 seconds to select the seconds display effect as shown below (1')

Press and hold key **M** for 2 seconds. The seconds marker will flash and can now be set. Press key **A** to reset the seconds digit to zero. Press key



Single second display  
Affichage des secondes  
simples



Full second display  
Affichage des  
secondes pleines

**B** to select the next digit to be set. Press key **A** to advance the value being set. Press and hold key **A** for 2 seconds to rapidly advance the value being set. The setting sequence:

**Seconds → Minute → Hour  
→ Month → Day → Year →  
Seconds ... ..**

**Note 1:** The seconds marker represents seconds; when in Full seconds display format, the following is repeated every two minutes:

First minute: empty marker fills to full marker; second minute: full marker empties to empty marker

**Note 2:** the unit will exit setting mode if no key is pressed for 1 minute.

Press key **M** to enter Alarm mode;



**Note 1**  
**Note 1**

**Fig. 1 représentant: 7:54:37 p.m., Monday 20 Aug**

Une fois en mode Heure, appuyer sur la touche **A** pour commuter l'icône Carillon (Sonnerie) sur marche/arrêt; appuyer sur la touche **B** pour basculer entre les formats 12 heures et 24 heures; appuyer et maintenir enfoncée la touche **B** pendant 2 secondes pour sélectionner la fonction Affichage des secondes comme indiqué ci-dessous (1').

Appuyer et maintenir enfoncée la touche **M** pendant 2 secondes. L'indicateur des secondes

se met à clignoter et l'on peut maintenant le régler. Appuyer sur la touche **A** pour remettre à zéro le chiffre numérique des secondes. Appuyer sur la touche **B** pour sélectionner le prochain chiffre numérique devant être réglé. Appuyer sur la touche **A** pour faire avancer la valeur devant être réglée. Appuyer et maintenir enfoncée la touche **A** pendant 2 secondes pour faire avancer rapidement la valeur devant être réglée. Séquence de réglage:

**Secondes** → **Minutes** →  
**Heures** → **Mois** → **Jour** →  
**Année** → **Secondes** ... ..

**Note 1:** l'indicateur des secondes représente les secondes. Quand le format affiche les secondes pleines, ce qui suit se répète toutes les deux minutes: première minute: l'indicateur vide se remplit jusqu'à ce qu'il soit plein; deuxième minute: l'indicateur plein se vide jusqu'à ce qu'il soit vide.

**Note 2:** l'unité quitte le mode de réglage si l'on n'appuie sur aucune touche pendant une minute.

Appuyer sur la touche **M** pour entrer le mode Alarme;



**Abb. 1**  
**Fig. 1**

**Einzelsekundenanzeige**  
**Display con un solo**  
**segundo**

**Vollsekundenanzeige**  
**Display de segundos**  
**completo**

**Abb. 1 zeigt: 7:54:37 p.m., Monday 20 Aug**

Im Uhrzeitmodus Taste **A** drücken, um das Alarmsymbol (Glocke) ein-/auszuschalten; Taste **B** drücken, um zwischen 12-Stunden- und 24-Stunden-Anzeige zu wechseln;

Taste **B** zwei Sekunden lang gedrückt halten, um den Sekundenanzeigeeffekt wie nachfolgend dargestellt (1') auszuwählen.

Taste **M** zwei Sekunden lang gedrückt halten. Die Sekundenanzeige blinkt und kann jetzt eingestellt werden. Taste

**A** drücken, um die Sekundenzahl auf Null zu stellen. Taste **B** drücken, um zur nächsten Stelle zu wechseln, die eingestellt werden soll. Taste **A** drücken, um den einzustellenden Wert zu erhöhen. Taste **A** zwei Sekunden lang gedrückt halten, um den einzustellenden Wert schnell zu erhöhen. Einstellabfolge:

**Sekunden → Minute → Stunde → Monat → Tag → Jahr → Sekunden ... ..**

**Hinweis 1:** Die Sekundenanzeige stellt Sekunden dar; in der Vollsekundenanzeige wird

Folgendes alle zwei Minuten wiederholt: Erste Minute: leere Anzeige füllt sich bis zur vollen Anzeige; zweite Minute: volle Anzeige leert sich bis zur leeren Anzeige

**Hinweis 2:** der Einstellmodus wird beendet, wenn eine Minute lang keine Taste gedrückt wird. Taste **M** drücken, um den Alarmmodus aufzurufen;



**Note 1**  
**Nota 1**

**La Fig. 1 muestra: 7:54 37 PM, lunes, 20-Ago**

Estando en modo Hora, presione el pulsador **A** para conectar/desconectar el icono de la campana; pulse **B** para cambiar el formato de 12 a 24 horas o viceversa; presione y mantenga presionado el pulsador **B** durante 2 segundos para seleccionar el display de segundos como se indica más abajo [1`]

Presione y mantenga presionado el pulsador **M** durante 2 segundos. El marcador de

segundos parpadeará y entonces ya puede ajustarlo. Presione el pulsador **A** para poner el dígito de los segundos a cero. Presione el pulsador **B** para seleccionar el siguiente dígito que va a ajustar. Presione el pulsador **A** para avanzar el valor que se va a ajustar. Presione y mantenga presionado el pulsador **A** durante 2 segundos para avanzar rápidamente el valor que se va a ajustar. La secuencia de ajuste es: **Segundos → Minuto → Hora → Mes → Día → Año → Segundos ... ..**

**Nota 1:** El marcador de segundos indica segundos cuando en el formato de display de segundos completo se repite lo siguiente cada dos minutos: Primer minuto: el marcador vacío va llenándose hasta quedar completo; segundo minuto: el marcador completo se va vaciando hasta quedar vacío

**Nota 2:** el reloj saldrá del modo de ajuste si no se presiona ningún pulsador durante 1 minuto. Presione el pulsador **M** para introducir el modo Alarma;



Fig. 1



Visualização de segundos simples



Visualização de segundos completa

**Fig. 1** indicando: **7:54 37 p.m. (da tarde), Segunda-feira, 20 Ago**

Quando em Modo de hora, prima a tecla **A** para ligar/desligar o ícone de Sinal horário (campainha); prima a tecla **B** para alternar entre os formatos de 12 e 24 horas;

Prima e mantenha premida a tecla **B** durante 2 segundos para seleccionar o efeito de visualização de segundos conforme ilustrado abaixo (1)

Prima e mantenha premida a tecla **M** durante 2 segundos. O

marcador de segundos ficará intermitente e pode agora ser acertado. Prima a tecla **A** para repor o dígito de segundos a zero. Prima a tecla **B** para seleccionar o dígito seguinte a ser acertado. Prima a tecla **A** para avançar o valor de acerto. Prima e mantenha premida a tecla **A** durante 2 segundos para avançar rapidamente o valor de acerto. A sequência de acerto:

**Segundos → Minutos → Horas → Mês → Dia → Ano → Segundos ...**

**Nota 1:** O marcador de segun-

dos representa os segundos; quando em formato de visualização de segundos completa, o seguinte repete-se a cada dois minutos:

Primeiro minuto: marcador vazio para marcador completo; segundo minuto: o marcador completo esvazia-se para ficar um marcador vazio

**Nota 2:** a unidade sairá do modo de acerto caso não seja premida qualquer tecla durante 1 minuto.

Prima a tecla **M** para entrar no modo de Alarme;



**Nota 1**

## ALARM & DUAL TIME MODE

Press key **M** to enter **Alarm mode**

**Fig 2 showing: Alarm 1 Aug 01, 10:45 p.m.**

When in Alarm mode, press key **B** to turn the current alarm on or off;

Operation of the 5 alarms is identical; the only difference is the alarm sound;

Press and hold key **B** for 2 seconds to test the alarm sound;

Press key **A** to toggle between alarms 1, 2, 3, 4 and 5; hold key **M** for 2 seconds to enter alarm

setting mode; the setting method is the same as for time mode. The setting sequence:

Alarm minute, alarm hour, alarm month, alarm day

All 5 alarms can be adjusted with one of the following options:

- Daily (both month and day set to "-")

- Monthly on a specific day (month set to "-" with day set to desired day. Please also take care with the last days in a month. If the day is set to 29/30/31 for a month in which the date does not exist, the

watch alarm will not be set..)

- For a specific month (month set to desired month with day set to "-")

- On a specific date (month and day set to desired date)

Press key **M** to enter Dual time mode

**Fig 3 showing: Dual time 11:37:17 a.m.**

When in Dual time mode, press key **A** to move the hour forward by one hour; Press key **B** to move the hour back by one hour.

Fig 2



Fig 3



Appuyer sur la touche **M** pour entrer le **mode Alarme**

**Fig. 2 représentant: Alarm 1 Aug 01, 10:45 a.m.** Une fois en mode Alarme, appuyer sur la touche **B** pour allumer ou éteindre l'alarme courante; le mode de fonctionnement des cinq alarmes est identique; la seule différence est la sonnerie de l'alarme. Appuyer et maintenir enfoncée la touche **B** pendant 2 secondes pour tester la sonnerie de l'alarme. Appuyer sur la touche **A** pour basculer entre les alarmes 1, 2, 3, 4 et 5; maintenir la touche **M** enfoncée pendant 2 secondes pour entrer le mode de réglage

de l'alarme; la méthode de réglage est la même que pour le mode Heure. Séquence de réglage: minute d'alarme, heure d'alarme, mois d'alarme, jour d'alarme. Il est possible de régler la totalité des cinq alarmes avec l'une des options suivantes: - tous les jours (régler à la fois mois et jour sur «-»), - chaque mois un jour spécifique (régler mois sur «-» en réglant le jour sur le jour souhaité. Veuillez également faire attention aux derniers jours du mois. Si le jour est réglé sur 29/30/31 pour un mois durant lequel cette date n'existe pas, l'alarme de la mon-

tre ne sera pas réglée.). - pour un mois spécifique (régler le mois sur le mois souhaité en réglant le jour sur «-»), - pour une date spécifique (régler le mois et le jour sur la date souhaitée). Appuyer sur la touche **M** pour entrer le mode Deux fuseaux horaires.

**Fig. 3 représentant: Dual time 11:37:17 a.m.** Une fois en mode Deux fuseaux horaires, appuyer sur la touche **A** pour faire avancer l'heure d'une heure à chaque fois; appuyer sur la touche **B** pour faire revenir l'heure en arrière d'une heure à chaque fois.

Taste **M** drücken, um den **Alarmmodus** aufzurufen.

**Abb. 2 zeigt: Alarm 1 Aug 01, 10:45 p.m.**

Im Alarmmodus Taste **B** drücken, um den aktuellen Alarm ein- bzw. auszuschalten; Die Funktionsweise der fünf Alarme ist identisch; der einzige Unterschied ist der Alarmton; Taste **B** zwei Sekunden lang gedrückt halten, um den Alarmton zu testen; Taste **A** drücken, um zwischen Alarm 1, 2, 3, 4 und 5 zu wechseln; Taste **M** zwei Sekunden lang gedrückt halten, um den Alarmeinstellmodus aufzurufen; das

Einstellverfahren ist das gleiche wie für den Uhrzeitmodus. Einstellreihenfolge: Alarmminute, Alarmstunde, Alarmmonat, Alarmtag Alle fünf Alarme können mit einer der folgenden Optionen angepasst werden: - Täglich (Monat und Tag eingestellt auf "-") - Monatlich an einem bestimmten Tag (Monat eingestellt auf "-" und Tag eingestellt auf den gewünschten Tag. Dabei muss auf die letzten Tage in einem Monat geachtet werden. Wenn der Tag für einen Monat auf 29/30/31 eingestellt ist, in dem dieser Tag nicht existiert, wird der Uhralarm nicht einge-

stellt.)

- Für einen bestimmten Monat (Monat eingestellt auf gewünschten Monat und Tag eingestellt auf "-") - An einem bestimmten Datum (Monat und Tag eingestellt auf gewünschtes Datum) Taste **M** drücken, um den Dual-Time-Modus aufzurufen. **Abb. 3 zeigt: Dual time 11:37:17 a.m.** Im Dual-Time-Modus Taste **A** drücken, um die Stunde um eine Stunde vorwärts zu stellen; Taste **B** drücken, um die Stunde um eine Stunde rückwärts zu stellen.

Fig 2



Fig 3



Presione el pulsador **M** para introducir el modo Alarma

**La Fig. 2 muestra: Alarma 1  
Ago-01, 10:45 PM**

En el modo Alarma, presione el pulsador **B** para conectar o desconectar la alarma; el funcionamiento de las 5 alarmas es idéntico, la única diferencia es el sonido; presione y mantenga presionado el pulsador **B** durante 2 segundos para probar el sonido de la alarma; presione el pulsador **A** para cambiar entre las alarmas 1, 2, 3, 4 ó 5; mantenga el pulsador **M**

presionado durante 2 segundos para introducir el modo de ajuste de alarma; el método de ajuste es el mismo que el del modo Hora. La secuencia de ajuste es: minuto de alarma; hora de alarma; mes de alarma; día de alarma Las 5 alarmas pueden ajustarse con una de las siguientes opciones:

- Diaria (mes y día fijados en "-")
- Mensualmente, un día concreto (mes fijado en "-" con el día fijado en el día deseado. Por favor, tenga en cuenta los últimos días del mes. Si ha seleccionado el día 29/30/31 de

un mes en el que no existe ese día, no se fijará ninguna alarma)

- Para un mes concreto (mes fijado en el mes deseado con día fijado en "-")

- Una fecha concreta (mes y día fijados en la fecha deseada)

Presione el pulsador **M** para introducir el modo Doble hora

**La Fig. 3 muestra: Doble hora  
11:37 17AM** Estando en el modo Doble hora, presione el pulsador **A** para avanzar una hora; presione el pulsador **B** para atrasar una hora

Fig 2



Fig 3



Prima a tecla **M** para entrar no modo de Alarme;

**Fig. 2 indicando: Alarme 1 Ago 01, 10:45 p.m.**

Quando em modo de Alarme, prima a tecla **B** para ligar ou desligar o alarme actual;

O funcionamento dos 5 alarmes é idêntico; a única diferença é o som do alarme; Prima e mantenha premida a tecla **B** durante 2 segundos para testar o som do alarme; Prima a tecla **A** para alternar entre os alarmes 1, 2, 3, 4 ou 5; mantenha premida a tecla **M** durante 2 segundos para entrar no modo

de definição de alarme; o método de acerto é idêntico ao do modo de hora. A sequência de acerto: Alarme minuto, alarme hora, alarme mês, alarme dia Todos os 5 alarmes podem ser acertados mediante uma das seguintes opções:

- Diário (mês e dia definidos para "-")
- Mensal num dia específico (mês definido para "-" com o dia definido para o dia pretendido. Queira também ter cuidado com o último dia num mês. Se o dia for definido para 29/30/31 relativamente a um mês em que esta data não exista, o alarme do relógio não

ficará definido.)

- Para um mês específico (mês definido para o mês pretendido com o dia definido para "-")

- Numa data específica (mês e dia definidos para a data pretendida) Prima a tecla **M** para entrar no modo de Hora dual

**Fig. 3 indicando: Hora dual 11:37:17 a.m. (da manhã)**

Quando em modo de Hora dual, prima a tecla **A** para adiantar o relógio uma hora; Prima a tecla **B** para atrasar o relógio uma hora.

## TIMER 1 & 2 MODE

Press key **M** to enter Timer 1 mode

**Fig 4 showing: Timer 1 set to 60 minutes, time remaining is 43 minutes**

In Timer 1 mode, when the timer is not running, press key **B** to reload the preset value (minutes):

0, 1, 3, 5, 10, 12, 15, 20, 25, 30, 45, 60, 75, 90, 105, 120 and then the cycle begins again.

Press **A** to start/stop the timer. When the timer is counting down, the seconds marker turns off (i.e. goes from full

marker to empty marker) at 1 Hz in an anti-clockwise direction.

When counting down to zero, it beeps for the last 10 seconds while all the seconds markers flash, then the timer resets to the preset value and then the timer stops.

Press key **M** to enter Timer 2 mode

**Fig 5 showing: Timer 2 set to 20 minutes, time remaining is 9 minutes 25 seconds**

The setting method is the same as for Timer 1

Fig 4



Fig 5



Appuyer sur la touche **M** pour entrer le mode Minuterie 1.

**Fig. 4 représentant: minuterie 1 réglée sur 60 minutes, le temps restant est de 43 minutes**

Une fois en mode Minuterie 1 alors que la minuterie n'est pas activée, appuyer sur la touche **B** pour recharger la valeur pré-réglée (minutes):

0, 1, 3, 5, 10, 12, 15, 20, 25, 30, 45, 60, 75, 90, 105, 120 et lorsque le cycle recommence à courir.

Appuyer sur la touche **A** pour lancer/arrêter la minuterie. Quand la minuterie effectue le compte à rebours, l'indicateur des secondes réduit l'affichage (c.-à-d. se déplace de l'indicateur complet à l'indicateur vide) à 1 Hz dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

Avant que le compte à rebours n'atteigne zéro, un bip sonore se fait entendre pendant les dix dernières secondes tandis que les indicateurs des secondes clignotent, puis la minuterie se positionne de nouveau sur la valeur pré-réglée et la minute-

rie s'arrête alors.

Appuyer sur la touche **M** pour entrer le mode Minuterie 2.

**Fig. 5 représentant: minuterie 2 réglée sur 20 minutes, le temps restant est de 9 minutes 25 secondes**

La méthode de réglage est la même que pour Minuterie 1.

Taste **M** drücken, um den Timer-1-Modus aufzurufen.

**Abb. 4 zeigt: Timer 1 eingestellt auf 60 Minuten, Restzeit beträgt 43 Minuten.**

Im Timer-1-Modus bei nicht laufendem Timer Taste **B** drücken, um den voreingestellten Wert (Minuten) aufzurufen: 0, 1, 3, 5, 10, 12, 15, 20, 25, 30, 45, 60, 75, 90, 105, 120. Anschliessend beginnt die Reihenfolge wieder von vorne. Taste **A** drücken, um den Timer zu starten bzw. zu stoppen.

Wenn der Timer nach unten zählt, wird die Sekundenanzeige mit 1 Hz entgegen dem Uhrzeigersinn ausgeschaltet (d. h. wechselt von der Vollanzeige zur Leeranzeige). Bei einem Countdown bis Null ertönt für die letzten 10 Sekunden ein Signal und alle Sekundenanzeigen blinken. Anschliessend wird der Timer wieder auf den voreingestellten Wert gestellt und der Timer stoppt.

Taste **M** drücken, um den Timer-2-Modus aufzurufen.

**Abb. 5. zeigt: Timer 2 einge-**

**stellt auf 20 Minuten, Restzeit beträgt 9 Minuten und 25 Sekunden.**

Fig 4



Fig 5



Presione el pulsador **M** para introducir el modo Timer 1

**La Fig. 4 muestra: Timer 1 fijado en 60 minutos, el tiempo restante es de 43 minutos**

En el modo Timer 1, cuando el Timer no esté funcionando, presione el pulsador **B** para cargar de nuevo el valor predeterminado (minutos):

0, 1, 3, 5, 10, 12, 15, 20, 25, 30, 45, 60, 75, 90, 105, 120 y a continuación, el ciclo comienza de nuevo.

Pulse **A** para iniciar/parar el

Timer. Cuando el Timer está en cuenta regresiva, el marcador de segundos se desconecta (es decir, pasa de marcador completo a marcador vacío) a 1 Hz en sentido contrario a las agujas del reloj.

Cuando cuenta hacia atrás hasta cero, suena durante los últimos 10 segundos mientras todos los marcadores de segundos parpadean. Entonces el Timer vuelve al valor predeterminado y se detiene.

Presione el pulsador **M** para introducir el modo Timer 2

**La Fig. 5 muestra: Timer 2 fija-**

**do en 20 minutos, el tiempo restante es de 9 minutos y 25 segundos**

El método de ajuste es el mismo que en el Timer 1

Fig 4



Fig 5



Prima a tecla **M** para entrar no modo de Temporizador 1

**Fig. 4 indicando: Temporizador 1 definido para 60 minutos, o tempo restante são 43 minutos**

No Modo de Temporizador 1, quando o temporizador não estiver a funcionar, prima a tecla **B** para repor o valor predefinido (minutos):

0, 1, 3, 5, 10, 12, 15, 20, 25, 30, 45, 60, 75, 90, 105, 120 e então o ciclo inicia-se novamente.

Prima **A** para iniciar/parar o

temporizador. Quando o temporizador estiver em contagem regressiva, o marcador dos segundos desliga-se (ou seja, de marcador completo passa para marcador vazio) a 1 Hz no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.

Quando em contagem regressiva para zero, emite um sinal sonoro nos últimos 10 segundos e, simultaneamente, todos os marcadores de segundos ficam intermitentes, depois o temporizador repõe o valor predefinido e pára.

Prima a tecla **M** para entrar no

modo de Temporizador 2

**Fig. 5 indicando: Temporizador 2 definido para 20 minutos, o tempo restante são 9 minutos e 25 segundos**

O método de acerto é idêntico ao do Temporizador 1

## CHRONO MODE

Press key **M** to enter Chrono mode.

### Linked Timer

This is only active if both timer 1 and 2 are set to a time which is not zero and are not running. Starting timer 1 will start the linked timer as in the following sequence: Timer 1 countdown ->

Timer 1 time runs out --> Timer 2 countdown --> Timer 2 time runs out --> Timer 1 countdown -->... **Fig 6 showing: 1 hour 53 minutes 49.47 seconds**

Press key **A** to start the chrono. When the chrono is running, press key **B** to record the lap time. The LAP icon, lap number and the split time will flash at 1 Hz for around 10 seconds. Then the display will change back and the lap time will continue running if no key is pressed. Press key **A** to stop the chrono. This split time will be automatically stored in the next available memory record. Press key **B** to review the lap time recorded. Press key **B** again to move to the next lap record. Press key **A** to exit.

When the chrono is not running, press key **A** to resume.

### Note:

1. The max. count is 23 hours 59 minutes 59.99 seconds. When the max. count is reached, the time resets to zero and counting continues.
2. When the chrono is not running, press and hold key **B** for 2 seconds to reset the chrono and clear all memory records.
3. When all records have been filled, the 10th lap ("lap 9") is the first to be overwritten.

Appuyer sur la touche **M** pour entrer le mode Chrono.

### Minuterie connectée

Ce mode n'est actif qu'à la condition que les deux minuterie 1 et 2 soient réglées sur un temps qui ne soit pas égal à zéro et qu'elles ne soient pas activées. Le lancement de la Minuterie 1 a pour effet de lancer la minuterie connectée selon la séquence suivante: compte à rebours Minuterie 1 --> **Minuterie 1** le temps arrive à expiration --> Compte à rebours de la Minuterie 2 --> Minuterie 2 le temps arrive à expiration --> Compte à rebours Minuterie 1 -

-->... **Fig. 6 représentant: 1 heure 53 minutes 49,47 secondes**

Appuyer sur la touche **A** pour lancer le chrono. Lorsque le chrono tourne, appuyer sur la touche **B** pour enregistrer le temps écoulé. L'icône LAP, le

nombre de tours et le temps chronométré clignotent à 1 Hz pendant environ 10 secondes. Puis l'affichage de l'écran revient en arrière et le temps continue de tourner si l'on n'appuie sur aucune touche. Appuyer sur la touche **A** pour arrêter le chrono. Le temps chronométré est automatiquement sauvegardé dans le prochain enregistrement de mémoire disponible. Appuyer sur la touche **B** pour faire réapparaître le temps au tour enregistré. Appuyer de nouveau sur la touche **B** pour basculer sur le prochain enregistrement de tour. Appuyer sur la touche **A** pour sortir. Lorsque le chrono n'est pas activé, appuyer sur la touche **A** pour reprendre.

**Note:** 1. le temps de chronométrage maximum que l'on peut chronométrer est de 23 heures

Fig 6



59 minutes 59,99 secondes. Lorsque le temps de chronométrage maximum est atteint, le temps revient à zéro et le comptage continue.

2. Lorsque le chrono n'est pas activé, appuyer et maintenir enfoncée la touche **B** pendant 2 secondes pour remettre le chrono à zéro et effacer tous les enregistrements sauvegardés. 3. Quand tous les enregistrements ont été remplis, le 10e tour («lap 9») est le premier à être écrasé.

Taste **M** drücken, um den Chrono-Modus aufzurufen.

### **Verknüpfter Timer**

Dieser ist nur aktiv, wenn Timer 1 und 2 auf eine Zeit ungleich Null eingestellt sind und nicht laufen. Ein Starten von Timer 1 startet den verknüpften Timer wie folgt: Timer 1 Countdown →

**Timer 1** Zeit läuft ab → Timer 2 Countdown → Timer 2 Zeit läuft ab → Timer 1 Countdown →...

Abb. 6 zeigt: 1 Stunde 53 Minuten 49,47 Sekunden Taste **A** drücken, um Chrono zu starten. Wenn Chrono läuft, Taste **B** drücken, um

die Rundenzeit zu messen. LAP-Symbol, Rundenzahl und Zwischenzeit blinken mit 1 Hz etwa 10 Sekunden lang. Anschliessend ändert sich die Anzeige wieder und die Rundenzeit läuft weiter, sofern keine Taste gedrückt wird. Taste **A** drücken, um Chrono zu stoppen. Die Zwischenzeit wird automatisch im nächsten verfügbaren Speicherplatz gespeichert. Taste **B** drücken, um die gemessene Rundenzeit anzuzeigen. Taste **B** erneut drücken, um zur nächsten Rundenmessung zu wechseln. Zum Beenden Taste **A** drücken. Wenn Chrono nicht läuft, zum

Fortfahren Taste **A** drücken.

### **Hinweis:**

1. Die maximale Messzeit beträgt 23 Stunden, 59 Minuten und 59,99 Sekunden. Wenn die maximale Messzeit erreicht ist, wird die Zeit auf Null gestellt und das Zählen fortgesetzt.

2. Wenn Chrono nicht läuft, Taste **B** zwei Sekunden lang gedrückt halten, um Chrono zurückzusetzen und alle Speicherplätze zu löschen.

3. Wenn alle Speicherplätze gefüllt sind, wird als erstes die 10. Runde („Runde 9“) überschrieben.

Presione el pulsador **M** para introducir el modo Crono.

### Timer vinculado

Solo está activo si ambos timers 1 y 2 están fijados en una hora que no sea cero y no están funcionando. El Timer 1 hará funcionar el Timer vinculado como en la siguiente secuencia: Timer 1 cuenta regresiva → **Timer 1** el tiempo se agota → Timer 2 cuenta regresiva → Timer 2 el tiempo se agota → Timer 1 cuenta regresiva →...

**La Fig. 6 muestra: 1 hora 53 minutos 49.47 segundos** Presione el pulsador A para iniciar el modo crono.

Cuando el cronógrafo esté funcionando, presione el pulsador B para registrar el tiempo parcial (lap). El icono LAP, el número de lap y el tiempo acumulado (split) parpadearán a 1 Hz durante unos 10 segun-

dos. A continuación, el display volverá a cambiar y seguirá transcurriendo el tiempo parcial si no se presiona ningún pulsador.

Presione el pulsador A para parar el cronógrafo.

Este tiempo acumulado se almacenará automáticamente en el siguiente registro de memoria disponible. Presione el pulsador B para leer el tiempo parcial registrado. Presione de nuevo el pulsador B para pasar al siguiente registro de tiempo parcial. Presione el pulsador **A** para salir.

Cuando no esté funcionando el modo crono, presione el pulsador A para reanudar su marcha.

### Nota:

1. El cómputo máximo es de 23 horas, 59 minutos y 59.99 segundos. Cuando se alcanza el cómputo máximo, el tiempo regreso a cero y el cronometraje continúa.

Fig 6



2. Cuando el cronógrafo está parado, presione y mantenga presionado el pulsador B durante 2 segundos para reponer el cronógrafo en cero y borrar todos los tiempos memorizados.

3. Cuando se han llenado todos los registros, el 10º tiempo parcial ("lap 9") será el primero en sobrescribirse

Fig 6



Prima a tecla **M** para entrar no modo de Cronógrafo.

**Temporizador Associado** Este só se encontra activado caso ambos os temporizadores 1 e 2 estejam definidos para uma hora que não zero e parados. Iniciar o temporizador 1 irá iniciar o temporizador associado tal como na sequência seguinte: Temporizador 1 contagem regressiva → Temporizador 1 tempo esgotado → Temporizador 2 contagem regressiva → Temporizador 2 tempo esgotado → Temporizador 1 contagem regressiva →... **Fig. 6 indicando: 1 hora e 53 minutos 49.47**

**segundos** Prima a tecla **A** para iniciar o cronógrafo. Quando o cronógrafo estiver em funcionamento, prima a tecla **B** para registar o tempo de volta. O ícone de volta, o número de volta e o tempo decorrido irão ficar intermitentes a 1 Hz durante cerca de 10 segundos. Então a visualização voltará a mudar e continuará a funcionar em tempo de volta se não for premida nenhuma tecla. Prima a tecla **A** para parar o cronógrafo. Este tempo decorrido será automaticamente guardado no registo de memória seguinte disponível. Prima a tecla **B** para rever o tempo de volta registado. Prima a tecla **B**

novamente para passar para o registo de volta seguinte. Prima a tecla **A** para sair. Prima a tecla **A** quando o cronógrafo não estiver a funcionar para recomeçar. **Nota:** 1. A contagem máx. é de 23 horas 59 minutos e 59.99 segundos. Quando a contagem máx. for atingida, o tempo é repostado a zero e a contagem continua. 2. Quando o cronógrafo não estiver a funcionar, prima e mantenha premida a tecla **B** durante 2 segundos para repor o cronógrafo e limpar todos os registos de memória. 3. Quando todos os registos tiverem sido preenchidos, a 10ª volta ("volta 9") será a primeira a ser substituída.



**WATER RESISTANT**



This watch has been tested in the factory for water resistance at 10 ATM (100 m).

L'étanchéité de la montre a été contrôlée en fabrique à 10 ATM (100 m).

Die Uhr wurde in der Fabrik auf 10 ATM (100 m) Wasserdichtigkeit geprüft.

La impermeabilidad del reloj se controló en la fábrica a 10 ATM (100 m).

O controle de qualidade efectuado na fábrica permitiu verificar a estanquicidade do relógio até 10 ATM (100 m).



Crown **C** must be kept in position **0** to keep water out!

**Water resistance testing at regular intervals is recommended.**

Pour éviter toute infiltration d'eau, la couronne **C** doit toujours être positionnée sur le **0**!

**Faites contrôler régulièrement l'étanchéité de votre montre.**

Krone **C** normalerweise immer in Position **0**, damit sie das Wasser abhält!

**Wasserdichtigkeit regelmässig prüfen lassen.**

Para evitar toda infiltración de agua, la corona **C** debe estar siempre en la posición **0**!

**Haga controlar periódicamente la impermeabilidad de su reloj.**

Para evitar qualquer infiltração de água, a coroa **C** deve de estar sempre na posição **0**!

**Mande verificar regularmente a estanquicidade do seu relógio.**



## TECHNICAL DATA



**QAE 20B/65A**

Movement

Type de mouvement

Uhrwerk-Typ

Tipo de movimiento  
reloj

Mecanismo do relógio



**CR 2016**

Battery

Type de pile

Batterie-Typ

Tipo de pila

Tipo de pilha



**24 months**

Battery life

Longévité des piles

Batterie-Lebensdauer

Duración de la pila

Longevidade das pilhas



Oscillations  
per second

Oscillations  
par seconde

Schwingungen  
pro Sekunde

Oscilaciones por  
de un segundo

Oscilações por  
segundo



**0°C - 50°C**

Working  
temperature

Température  
de service

Betriebstempe-  
ratur

Temperatura de  
servicio

Temperatura na  
utilização

**M**ondaine Watch Ltd Lessingstrasse 5, P.O. Box, CH-8027 Zurich is the official and exclusive license holder of camel active watches and is a member of the

**M**ondaine Watch Ltd

The international aftersales service is provided through the

**MONDAINE INTERNATIONAL SERVICE ORGANISATION (MISO)**

**For repairs please see your local dealer.**

**More information on the Internet, please visit**

**[www.mondaine.com](http://www.mondaine.com)**

**camel active** is a registered trademark of Worldwide Brands Inc.

**Subject to change without prior notice.**

